

SUPPLIER CODE OF CONDUCT

সরবরাহকারীর পালনীয় আচরণ বিধি

We require that all factories comply with the following Code of Conduct:

আমরা চাই প্রতিটি কোম্পানী নিম্নলিখিত আচরণ বিধি মেনে চলুন:

Compliance with the Law	Compliance with all laws, rules and regulations.
আইন অনুবর্তিতা	সকল আইন, নিয়ম ও বিধিগুলির অনুবর্তিতা।
Minimum Wages and Benefits	Payment to workers of the minimum wage prescribed by local law or the prevailing local industry wage, whichever is higher; provision to workers of benefits that conform to the better of applicable local law or prevailing local industry standards; and payment to workers of overtime compensation in compliance with all applicable laws.
ন্যূনতম মজুরি ও সুযোগসুবিধা	স্থানীয় আইন কর্তৃক নির্দেশিত অথবা স্থানীয় শিল্পে প্রচলিত ন্যূনতম মজুরির মধ্যে যেটি অধিকতর, কর্মীদের সেই অনুসারে মজুরি প্রদান; প্রযোজ্য স্থানীয় আইন অথবা প্রচলিত স্থানীয় শিল্প মানের মধ্যে উন্নততরটির সঙ্গে সঙ্গতিপূর্ণ ভাবে কর্মীদের সুযোগসুবিধা প্রদান; এবং প্রযোজ্য সমস্ত আইনগুলি মেনে কর্মীদের অতিরিক্ত কর্মসময়ের জন্য ক্ষতিপূরণ প্রদান।
Maximum Working Hours	Overtime shall be limited to a level consistent with humane and productive working conditions. Workers shall not be required, on a regularly scheduled basis, to work in excess of 60 hours (or lower if prescribed by local laws or local industry standards) per week; and, generally, workers shall be provided with at least one day off in seven.
সর্বোচ্চ কর্ম ঘণ্টা	ওভারটাইম মানবিক এবং উৎপাদনশীল কর্ম পরিস্থিতির সঙ্গে সঙ্গতিপূর্ণ হবে। নিয়মিত সূচার ভিত্তিতে কর্মীদের সপ্তাহে 60 ঘণ্টার বেশি কাজ করতে হবে না (অথবা স্থানীয় আইন দ্বারা নির্দেশিত হলে বা স্থানীয় শিল্প মান অনুসারে আরও কম); এবং, সাধারণত, কর্মীদের সাত দিনে অন্তত এক দিন ছুটি দেওয়া হবে।
No Forced Labor	Prison, indentured, bonded, involuntary, slave labor or labor obtained through human trafficking shall not be used.
কোনো জবরদস্তি শ্রম নয়	বন্দীদশা, শিক্ষানবিশীর চুক্তিবদ্ধ, দাসত্বে বাঁধা, অনৈচ্ছিক, দাস শ্রমিক অথবা মানুষ পাচারের মাধ্যমে প্রাপ্ত মজুর ব্যবহার করা হবে না।
No Child Labor	All workers shall be at least the local minimum legal working age or ILO standard, whichever is higher.
কোনো শিশু শ্রমিক নয়	সমস্ত কর্মীদের কাজের ন্যূনতম বয়স কমপক্ষে স্থানীয় আইন অনুসারে অথবা আন্তর্জাতিক শ্রম সংস্থা (ILO)-র মান অনুসারে, তার মধ্যে যেটি বেশি, হতে হবে।
Health and Safety	The work environment shall be safe and healthy.
স্বাস্থ্য ও নিরাপত্তা	কাজের পরিবেশ নিরাপদ ও স্বাস্থ্যসম্মত হবে।
Nondiscrimination	Workers shall be selected only on the basis of their ability to do the job and not on the basis of other personal characteristics or beliefs.
অবৈষম্য	একমাত্র কাজের দক্ষতার ভিত্তিতে কর্মীদের নির্বাচিত করা হবে এবং অন্য কোন ব্যক্তিগত বৈশিষ্ট্য বা বিশ্বাসের উপর নয়।
No Corporal Punishment	Neither corporal punishment nor any other form of physical or psychological coercion shall be used against workers.
কোনো শারীরিক শাস্তি নয়	কর্মীদের বিরুদ্ধে শারীরিক শাস্তি অথবা অন্য কোনো রূপের শারীরিক অথবা মানসিক জোর ব্যবহার করা হবে না।
Freedom of Association	The lawful exercise of workers' rights of free association shall be respected and not restricted or interfered in, and workers lawfully exercising those rights shall not be threatened or penalized.
সংগঠনের স্বাধীনতা	কর্মীদের স্বাধীন সংগঠনের অধিকারের আইনী প্রয়োগকে সম্মান করা হবে এবং তাতে কোনো বাধা প্রদান করা বা হস্তক্ষেপ করা হবে না, এবং আইনসম্মতভাবে ঐ অধিকারগুলি প্রয়োগরত কর্মীদের কোনো ছমকি দেওয়া হবে না বা দণ্ডিত করা হবে না।
Anti-Corruption/ Anti-Bribery	Suppliers must comply with all applicable anti-corruption and anti-bribery laws, rules and regulations.
দুর্নীতি-বিরোধী/ঘুষ-বিরোধী	সরবরাহকারীরা অবশ্যই সমস্ত প্রযোজ্য দুর্নীতি-বিরোধী এবং ঘুষ-বিরোধী আইন, বিধি ও নিয়মকানুন মেনে চলবেন।
Environment	Suppliers must comply with all applicable environmental laws and regulations.
পরিবেশ	সরবরাহকারীরা অবশ্যই পরিবেশ সংক্রান্ত প্রযোজ্য সমস্ত আইন ও বিধি মেনে চলবেন।
Community Involvement	Projects undertaken in partnership with community groups, or local or international NGOs, particularly those that address educational opportunities for younger people employed in production facilities, shall be encouraged and supported.
গোষ্ঠী অর্ন্তভুক্তি	গোষ্ঠী দল, অথবা স্থানীয় অথবা আন্তর্জাতিক বেসরকারী সংস্থাগুলি (NGO), বিশেষত যাঁরা উৎপাদনের সঙ্গে যুক্ত কমবয়সী মানুষজনের শিক্ষার সুযোগ নিয়ে কাজ করেন, তাঁদের সঙ্গে অংশীদারিত্বে গৃহীত প্রকল্পগুলিকে উৎসাহিত করা হবে এবং সমর্থন দেওয়া হবে।
Access	For the purpose of monitoring compliance with our policies, the company, subcontractors and its agents shall be given unrestricted access to all production facilities and dormitories and to all relevant records, whether or not notice is provided in advance.
প্রবেশাধিকার	আমাদের নীতিগুলির সঙ্গে অনুবর্তিতা পরীক্ষার জন্য, আগে থেকে বিজ্ঞপ্তি দেওয়া হোক বা না হোক, সমস্ত উৎপাদন সুবিধা এবং ডর্মিটরি ও সমস্ত প্রাসঙ্গিক রেকর্ডে কোম্পানী, সাবকন্ট্রাক্টর এবং তার এজেন্টদের অবাধ অধিকার দেওয়া হবে।
Sub-contracting	Unauthorized subcontracting is prohibited. All subcontracting must be pre-approved by Independent Production Services.
সাব-কন্ট্রাক্টিং প্রদান	অনুমোদনবিহীন সাবকন্ট্রাক্টিং প্রদান নিষিদ্ধ। সমস্ত সাবকন্ট্রাক্টিং প্রদান অবশ্যই Independent Production Services দ্বারা পূর্বানুমোদিত হতে হবে।

VICTORIA'S
SECRET

PINK